

Art. 1242

- PL** **Instrukcja obsługi**
Programator
-
- H** **Használati útmutató**
Programozó egység
-
- CZ** **Návod k použití**
Programovací jednotka
-
- SK** **Návod na použitie**
Programovacia jednotka
-
- GR** **Οδηγίες χρήσεως**
Φορητός Προγραμματιστής
-
- RUS** **Инструкция по эксплуатации**
Программатор
-
- SLO** **Navodila za uporabo**
Programska enota
-
- UA** **Інструкція з експлуатації**
Блок управління клапанами полива
-
- HR** **Upute za uporabu**
Jedinice za programiranje
-
- BG** **Инструкция за експлоатация**
Програматор
-
- RO** **Instrucțiuni de utilizare**
Programator portabil
-
- D** **Betriebsanleitung**
Programmiereinheit

Programska enota GARDENA

Dobrodošli na vrtu GARDENA...



To je prevod originalnih nemških navodil.

Natančno preberite navodila in upoštevajte opozorila. S pomočjo navodil se seznanite s programsko enoto, z njeno pravilno uporabo in napotki za varno uporabo.



Zaradi varnosti ne smejo te programske enote uporabljati otroci, mladostniki do 16. leta starosti in osebe, ki niso seznanjene s temi navodili za uporabo. Osebe z omejenimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi smejo napravo uporabljati samo v primeru, če jih je v delo uvedla in jih tudi nadzoruje pristojna oseba, ki je seznanjena z upravljanjem naprave.

→ Navodila za uporabo skrbno shranite.

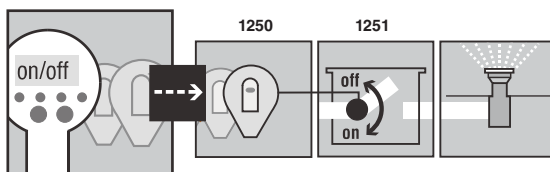
Kazalo

1. Področje uporabe programske enote GARDENA	63
2. Zavoljo vaše varnosti	64
3. Delovanje	64
4. Zagon	65
5. Krmiljenje	66
6. Odpravljanje napak	70
7. Ustavitve obratovanj	71
8. Tehnični podatki	72
9. Garancija / Servis	72

1. Področje uporabe programske enote GARDENA

Namen uporabe

Ta programska enota je sestavni del sistema za namakanje in služi za programiranje poljubnih različnih krmilnih delov **1250**, pri tem omogoča do 6 izbirnih aktivnosti dnevno v povezavi z ventili za namakanje **1251**.



V povezavi s tem je potrebno montirati popolnoma avtomatske namakalne naprave brez krmilnih kablov, katere je možno prilagoditi različnim potrebam po vodi posameznih rastlinskih področij, oz. ki pri nezadostni količini vode zagotavljajo delovanje celotne naprave.

Upoštevanje priloženih navodil GARDENA za uporabo je predpogoj za pravilno uporabo programske enote.

Pozor



Programska enota se sme uporabljati samo za programiranje krmilnih delov namakalnih ventilov GARDENA.

2. Zavoľo vaše varnosti



Da bi dosegli navedeni 1-letni maksimalni čas delovanja, se sme uporabiti samo alkalna baterija 9 V IEC 6LR61. Priporočamo npr. proizvajalca Varta in Energizer.

→ V izogib napakam pri prenosu podatkov morate baterijo pravočasno zamenjati.

LCD-prikaz:

Pri nizkih / visokih zunanjih temperaturah lahko LCD-prikaz ugasne. To ne vpliva na ohranitev podatkov in praviľen prenos podatkov. Ko se vzpostavi območje obratovalne temperature, se LCD-prikaz povrne.

Programska enota:

Programska enota je zaščitena pred škropljenjem.

→ Vsekakor pa naprave ne izpostavljajte direktnemu curku vode oz. naj ne bo postavljena v območju namakanja.

Krmilni del:

Krmilni del je postavljen na namakalni ventil in je zaščiteno pred škropljenjem, če je pokrov jaška zaprt.

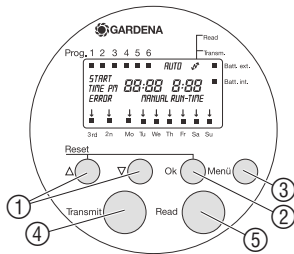
→ Pazite, da bo pokrov jaška na območju namakanja vedno zaprt.

Prezimovanje:

→ Pred začetkom mrzlega obdobja uskladiščite krmilni del na kraj, zaščiteno pred mrazom ali odstranite baterijo.

3. Delovanje

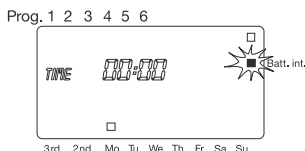
Pomen tipk



- ① ▲-▼-tipki: Vnešeni podatki se spremenijo oz. preklopijo naprej. (Če eno od tipk ▲-▼ držimo pritisnjeno, se sprememba opravi v hitrem prehodu.)
- ② Tipka **Ok**: Prevzamejo se vrednosti, ki so nastavljene s tipkama ▲-▼.
- ③ Tipka **Menu**: Zamenja programski nivo.
- ④ Tipka **Transmit**: Prenos podatkov iz programske enote na krmilni del.
- ⑤ Tipka **Read**: Prenos podatkov s krmilnega dela na programsko enoto.

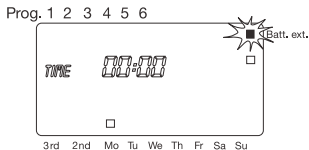
Prikazi stanja baterije

Na zaslonu obstaja po en simbol za prikaz stanja baterije za programsko enoto in za krmilni del.



Stanje baterije programske enote:

Če napetost baterije pade pod določeno vrednost, utripa prikaz **Batt. int.** tako dolgo, dokler baterije ne zamenjamo. Če baterije po prvem utripanju **Batt. int.** ne zamenjamo, potem lahko na programski napravi še ca. 40-krat preklopimo iz funkcije varčevalnega toka na obratovalni način.



Stanje baterije krmilnega dela:

Če je baterija prazna, utripa ob vklopljenem krmilnem delu po prenosu podatkov (**Read**) prikaz **Batt. ext.** tako dolgo, dokler se krmilni del ne loči od programske enote. Takrat je potrebno zamenjati baterijo krmilnega dela.

Če baterije ne zamenjamo in krmilni del nasadimo na namakalni ventil, potem se namakalni programi ne bodo več izvajali. Ročno namakanje preko krmilnega dela s tipko **ON / OFF** ni več možno.

Avtomatska funkcija varčevalnega toka:

Če 2 minuti ne pritisnemo nobene tipke, se programska enota preklopi v varčevalni način Stand-by Prikaz na zaslonu popolnoma ugasne. S pritiskom na poljubno tipko priključimo prikaz zaslona v glavnem nivoju (čas in dan v tednu).

4. Zagon

Na programsko enoto zalepite navodila za pomoč pri programiranju:

Navodila za pomoč pri programiranju so v obliki nalepke priložena programski enoti.

→ Navodila za pomoč pri programiranju nalepite na stran ročaja, ki leži nasproti predalčka za baterijo.

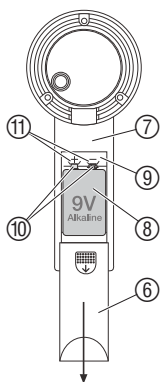
Samolepilne etikete nalepite na krmilne dele:

→ Krmilne dele označite s samolepilnimi etiketami (1 do 12).

Tako zagotovite jasno dodelitev načrta zalivanja h krmilnim delom.

Baterijo vstavite v programsko enoto:

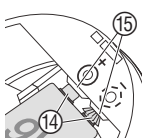
Pred programiranjem morate tako programski kot krmilni del opremiti s po eno štirioglasto baterijo 9-V.



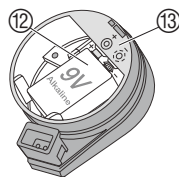
1. Pokrov ⑥ potisnite navzdol na hrbtni strani ročaja ⑦ in po potrebi odstranite prazno baterijo.
2. Baterijo ⑧ vstavite v pravilni legi (glej +/- oznake na predalčku za baterijo ⑨ in na bateriji ⑧).
3. Baterijo ⑧ potisnite v predalček za baterijo ⑨.
Robovi baterije ⑩ nasedajo na kontaktne vzmeti ⑪.
4. Pokrov ⑥ potisnite navzgor in zaprite predalček za baterijo ⑨.

Vstavev baterije povzroči Reset, pri čemer se ura postavi na **0:00** in ni nastavitve dneva v tednu. Na zaslonu utripata prikaz **TIME** in prikaz časa **0**. Potrebno je nastaviti čas in dan v tednu (gl. 5. Krmiljenje „Nastavitev čas in dneva v tednu“).

Vstavitev baterije v krmilni del:

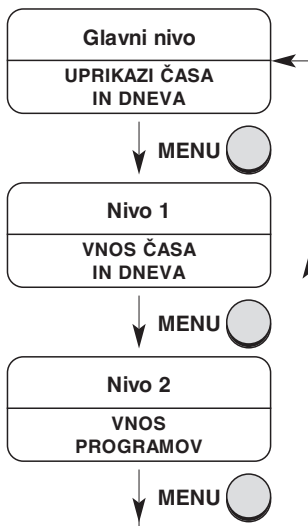


1. Baterijo ⑫ vstavite v pravilni legi (glej +/- oznake na predalčku za baterijo ⑬ in na bateriji ⑫).
2. Potisnite baterijo ⑫ v zanjo namenjeno ležišče ⑬. Robovi baterije ⑭ nasedajo na kontaktne vzmeti ⑮.



Krmilni del je pripravljen za obratovanje.

5. Krmiljenje



Menjava Sprogramskega nivoja:

Struktura 3 programskih nivojev

Krmilno zaporedje je razdeljeno na 3 nivoje:

Glavni nivo:

- Po tem, ko so zaključena vsa programiranja:
 - prikažeta se aktualni čas in aktualni dan v tednu
 - prikažejo se naloženi programi zalivanja
 - dvopičje med urami in minutami utripa

- Aktiviranje funkcij „Sprememba trajanja ročnega zalivanja“.
- Pošiljanje in sprejemanje programskih podatkov.

Nivo 1:

- Nastavitev aktualnega časa in aktualnega dneva v tednu.

Nivo 2:

- Sestavljanje ali spreminjanje programov zalivanja.

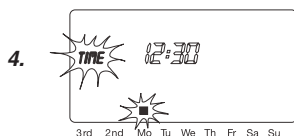
→ Pritisnite na **Menu** tipko.

Prikaz vsakokrat preide na nov programski nivo.

Čas in dan v tednu (Nivo 1)

Pred sestavljanjem programov za zalivanje morata biti nastavljena čas in dan v tednu.

Nastavitev časa in dneva:



1. Če baterija ni bila na novo vstavljena in zaslon kaže glavni nivo, pritisnite tipko **Menu**.

TIME in prikaz ure (npr. **0**) utripata na zaslonu.

2. Nastavite čas-ure s tipkama **▲-▼** (npr. **12** ur) in potrdite s tipko **Ok**.

TIME in prikaz minut utripata na zaslonu.

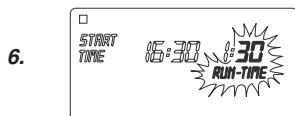
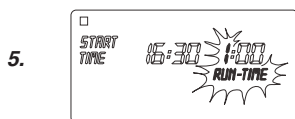
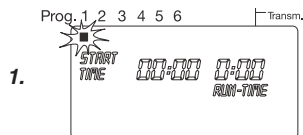
3. Nastavite čas-minute s tipkama **▲-▼** (npr. **30** minut) in potrdite s tipko **Ok**.

TIME in prikaz dneva v tednu utripata na zaslonu.

4. Nastavite dan v tednu s tipkama **▲-▼** (npr. **Mo** Ponedeljek) in potrdite s tipko **Ok**.

Čas in dan v tednu sta nastavljena in bosta prikazana ca. 2 sekundi. Nato zaslon prikaže Nivo 2 za sestavljanje programov zalivanja in utripa prikaz pomnilnika za shranjevanje programa **1** (gl. „Sestavljanje programa za zalivanje:“).

Sestavljanje programov za zalivanje:



Programi za zalivanje (Nivo 2)

Predpogoj: Aktualni čas in aktualni dan v tednu sta nastavljeni.

Pred vnosom podatkov za zalivanje vam priporočamo, da zaradi preglednosti vnesete podatke vaših ventilov za zalivanje v načrte za zalivanje, ki so priloženi navodilom za uporabo.

Izberite pomnilnik za shranjevanje programa:

Lahko se shrani 6 programov za zalivanje.

1. Če čas in dan v tednu nista bila na novo vstavljena in zaslon kaže glavni nivo, 2-krat pritisnite tipko **Menu**.

Na zaslonu utripa prikaz pomnilnika za shranjevanje programov 1.

2. Izberite pomnilnik za shranjevanje programov s tipkama **▲-▼** (npr. pomnilnik za shranjevanje programov **1**) in potrdite s tipko **Ok**.

START TIME in prikaz ur utripata na zaslonu.

Nastavitev začetnega časa zalivanja:

3. Nastavite čas-uro začetka zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **15** ur) in potrdite s tipko **Ok**.

START TIME in prikaz minut utripata na zaslonu.

4. Nastavite čas-minute začetka zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **30** minut) in potrdite s tipko **Ok**.

RUN TIME in prikaz ur utripata na zaslonu.

Nastavitev trajanja zalivanja:

5. Nastavite trajanje-ure zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **1** ura) in potrdite s tipko **Ok**.

RUN TIME in prikaz minut utripata na zaslonu.

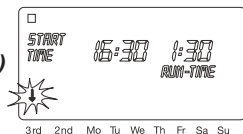
6. Nastavite čas-minute trajanja zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **30** minut) in potrdite s tipko **Ok**.

Na zaslonu utripa puščica ↓ nad prikazom cikla zalivanja.

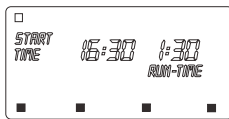
Nastavitev cikla zalivanja:

- (a) vsak drugi **2nd** ali tretji **3rd** dan (od aktualnega dneva v tednu naprej)
- (b) možna izbira poljubnih dni v tednu (tako je tudi dnevno možno)

7. (a)

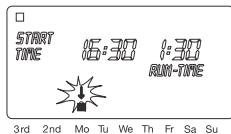


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

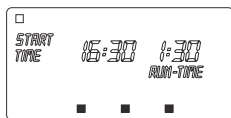


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

7. (b)



3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

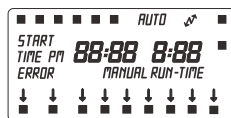


3rd 2nd Mo Tu We Th Fr Sa Su

Spreminjanje programa za zalivanje:

Predčasna prekinitve načina programiranja:

Ponastavitvev:



7. (a) Cikel zalivanja za vsak 2. ali 3. dan:

S tipkama ▲-▼ postavite puščico ↓ na 2nd ali 3rd (npr. 3rd = vsak 3. dan) in potrdite s tipko **Ok**.

Program za zalivanje se shrani in cikel zalivanja (npr. 3rd) in prikaz tedna (npr. **Mo, Th, Su**) se za 2 sekundi prikažeta na zaslonu. Nato zaslon ponovno preide k točki 1 in naslednji prikaz pomnilnika za shranjevanje programa utripa.

Dnevi v tednu se ravnaajo glede na aktualni dan v tednu.

– ali –

(b) Cikel zalivanja za poljubne dneve v tednu:

S tipkama ▲-▼ postavite puščico ↓ na želeni dan v tednu (npr. **Mo** = Ponedeljek) in vsakokrat aktivirajte / deaktivirajte s tipko **Ok**.

Če so aktivirani vsi želeni dnevi v tednu (npr. **Mo, We, Fr**), pritisnite tipko ▲ tolikokrat, dokler ↓ nad **Su** ne zgine.

Program za zalivanje se shrani in cikel zalivanja (npr. **Mo, We, Fr**) se za 2 sekundi prikažeta na zaslonu. Nato zaslon ponovno preide k točki 1 in naslednji prikaz pomnilnika za shranjevanje programa utripa.

Če na enem od šestih pomnilnikov za shranjevanje programa program za zalivanje že obstaja, ga lahko spremenite brez ponovne priprave.

Vrednosti časa začetka zalivanja, trajanja in cikla zalivanja so prednastavljene. Tako morajo biti spremenjene dejansko samo vrednosti programa za zalivanje, ki jih želite spremeniti. Vse ostale vrednosti lahko enostavno prevzamete iz „Sestavljanja programa za zalivanje“ s pritiskom na tipko **Ok**.

Način programiranja lahko kadarkoli predčasno zaključite.

→ Pritisnite na **Menu** tipko.

Prikaže se glavni nivo (čas in dan v tednu).

Programska enota se postavi nazaj v osnovno stanje in vsi programski podatki se izbrišejo.

→ ▲-tipko in tipko **Ok** pritisnite istočasno in zadržite 2 sekundi.

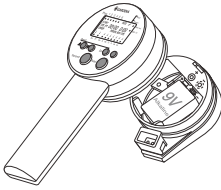
- Na zaslonu se za 2 sekundi prikažejo vsi simboli.
- Programski podatki vseh programov so zbrisani.
- Ročni časovni interval se postavi na 30 minut (**0:30**).
- Sistemski čas in dan v tednu se ohranita.

S kombinacijo tipk ▲ in **Ok** sprožen **Reset** se lahko sproži v vseh programskih nivojih. Zaslon nato kaže glavni nivo.

Prenos programov za zalivanje

Izmenjava podatkov je možna le, če sta programska enota in krmilni del vsakokrat pravilno opremljena z baterijo 9 V in če se programska enota nahaja v glavnem nivoju.

Povezovanje krmilnega dela s programsko enoto:



Pošiljanje programov za zalivanje (prenos na krmilni del):

Programska enota mora biti povezana s krmilnim delom zaradi prenosa.

Zaradi oblike lahko krmilni del samo v eni poziciji vstavimo v sprejem programske enote.

→ Izogibajte se vsakršni nasilni uporabi.

1. Krmilni del vstavite v sprejem spodnje strani programske enote.
2. Krmilni del rahlo potisnite, dokler ne naleže.

Programi za zalivanje iz programske enote bodo zapisani čez programe shranjene v krmilnem delu.

Programi za zalivanje lahko zelo udobno in hitro prenesete na poljubno število krmilnih delov.

S prenosom programov za zalivanje na krmilni del bodo preneseni tudi aktualni čas, aktualni dan v tednu in trajanje ročnega zalivanja.

Predpogoj: Aktualni čas in aktualni dan v tednu sta nastavljena in program zalivanja je sestavljen.

1. Združite krmilni del s programsko enoto.
2. Tipko **Menu** pritisnite tolikokrat, da se prikaže glavni nivo (čas in dan v tednu).

3. Pritisnite tipko **Transmit**.

Opravi se prenos programov za zalivanje in na zaslону se prikaže simbol dvojne puščice.

4. Snemite krmilni del s programske enote.
5. Krmilni del natakните na želeni namakalni ventil.

Pri nasedanju se vedno sproži vklopni impulz.

Krmilni del sedaj aktivira popolnoma avtomatsko, brezžično zalivanje, če je ročica ventila za zalivanje v poziciji „AUTO“.

Programi za zalivanje iz krmilnega dela bodo zapisani čez programe shranjene v programski enoti.

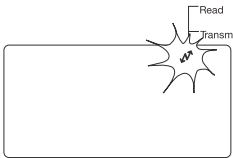
1. Združite krmilni del s programsko enoto.
2. Tipko **Menu** pritisnite tolikokrat, da se prikaže glavni nivo (čas in dan v tednu).

3. Pritisnite tipko **Read**.

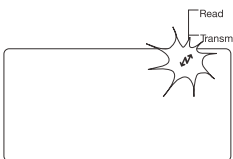
Opravi se prenos programov za zalivanje na programsko enoto in na zaslону se prikaže simbol dvojne puščice.

Če na zaslону utripa prikaz **ERROR**:

→ Preberite poglavje 6. Odprava motenj.



Sprejem programov za zalivanje (prenos na programsko enoto):



Ročno zalivanje:

Nastavitev trajanja ročnega zalivanja:



Ročno zalivanje

Predpogoj:

Ročica namakalnega ventila je na poziciji „AUTO“.

1. Pritisnite tipko **ON/OFF** na krmilnem delu.
Požene se ročno zalivanje.
2. Med ročnim zalivanjem pritisnite tipko **ON/OFF**.
Ročno zalivanje se predčasno ustavi.

Trajanje ročnega zalivanja je po zagonu programske enote prednastavljeno na 30 minut (**0:30**).

1. Priključite glavni nivo.
Prikažeta se čas in dan v tednu.
2. Tipko **Ok** držite pritisnjeno 5 sekund.
ANNUAL RUN-TIME in prikaz ur utripata na zaslonu.
3. Nastavite trajanje-ure zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **0** ur) in potrdite s tipko **Ok**.
ANNUAL RUN-TIME in prikaz minut utripata na zaslonu.
4. Nastavite čas-minute trajanja zalivanja s tipkama **▲-▼** (npr. **20** minut) in potrdite s tipko **Ok**.
Spremenjeno trajanje ročnega zalivanja bo shranjeno v programsko enoto in prikaže se glavni nivo.

Namig: Če imate vprašanja glede krmiljenja ali programiranja, obrnite se na servis GARDENA.

6. Odpravljanje napak

Napaka	Možen vzrok	Pomoč
Ni prikaza na zaslonu	Vklopljena je funkcija varčevalnega toka.	→ Pritisnite poljubno tipko. <i>Zaslon kaže glavni nivo.</i>
	Baterija ni vstavljena ali baterija je prazna.	→ Vstavite baterijo (gl. 4. Zagon).
	Zunanja temperatura pod -10°C ali nad $+50^{\circ}\text{C}$.	→ Počakajte, da se ponovno doseže temperaturno območje delovanja.
Izpraznjene baterije po kratki funkcijski dobi	Niste uporabljali alkalnih baterij.	→ Uporabite alkalne baterije 9 V IEC 6LR61.
Napaka pri prenosu podatkov	Vtična povezava umazana.	→ Očistite z mehko krpo ali čopičem (brez topil).
	Krmilni del ni priključen ali ni pravilno priključen.	→ Priključite krmilni del (potisnite do konca, omejila).
ERROR 1 utripa na zaslonu (ni povezave s krmilnim delom)	Ni kontakta na vtični povezavi.	→ Preverite kontakt na vtični povezavi.
	V krmilnem delu ni baterije.	→ Vstavite baterijo v krmilni del.

Napaka	Možen vzrok	Pomoč
ERROR 2 utripa na zaslonu (napaka pri prenosu podatkov)	Slab kontakt na vtični povezavi.	→ Preverite kontakt na vtični povezavi.
	Baterija v krmilnem delu je slaba.	→ Zamenjajte baterijo v krmilnem delu.
ERROR 3 utripa na zaslonu (podatki niso pravilni)	Po daljšem obdobju skladiščenja so vsebine programov v krmilni enoti postale neveljavne. (npr. neveljaven prikaz časa 28:51). Programska naprava teh podatkov ne bo prevzela.	1. Zamenjajte baterijo. 2. Batterie wechseln. programe iz programske enote.
	Magnetni ventil se ne odpre (ni pretoka vode)	Čas ročnega zalivanja je nastavljen na 0:00 .
	Baterija je izčrpana.	→ Zamenjajte baterijo.
	V krmilnem delu ni programskih podatkov.	→ Programske podatke prenesite na krmilni del.



V primeru ostalih napak vas prosimo, da pridete v stik z **GARDENA servisom**. Popravila smejo izvajati le **GARDENA servisne delavnice ali serviserji**, ki jih je pooblastila GARDENA.

7. Ustavitev obratovanj

Prezimovanje (pred obdobjem zmrzovanja):

→ Izvlecite krmilne dele iz namakalnih ventilov in jih uskladiščite na kraju zaščitenem pred mrazom
ali
odstranite baterije s krmilnih delov.

Pomembno!

Baterijo zavržite samo izpraznjeno.

→ Vrnite uporabljene baterije nazaj na prodajna mesta
ali
odstranite baterije preko komunalnega mesta za odstranjevanje odpadkov.

Odstranitev:
(po direktiva 2012/19/EU)



Naprave ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti.
→ Pomembno za Slovenijo: Izrabljeno napravo oddajte komunalni službi.

8. Tehnični podatki

Oskrba s tokom (Programska enota in krmilni del):	po ena alkalna baterija 9 V IEC 6LR61
Obratovalna temperatura:	od meje zmrzali do +50 °C
Temperatura skladiščenja:	-20 °C do +50 °C
Vlažnost zraka:	20 % do 95 % relativne vlažnosti zraka
Priključek tipala za vlago / dež:	na krmilnem delu posebnost GARDENA
Ohranjanje programa pri menjavi baterije:	ne obstaja
Število programsko krmiljenih postopkov zalivanja na dan:	do 6
Trajanje zalivanja po programu:	1 minuta do 9 ur 59 minut

9. Servis / garancija

V garancijskem primeru so servisne storitve za Vas brezplačne.

Garancija

GARDENA daje za ta izdelek dve leti garancije (od datuma nakupa). Ta garancijska storitev se nanaša na občutne pomanjkljivosti naprave, ki se dokazljivo nanašajo na tovarniške napake ali pomanjkljivosti materiala. Garancijska storitev se po naši izbiri opravi z nadomestitvijo z brezhibno napravo ali brezplačnim popravilom poslane naprave, če so izpolnjene naslednje predpostavke:

- Z napravo ste ravnali strokovno in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.
- Niti kupec niti kakšna tretja oseba ni skušala popravljati napravo.

Zamenjave pokvarjenih programskih enot so zaradi napačno vstavljenih ali iztečenih baterij izključene.

Ta garancija proizvajalca ne zadeva obstoječe jamstvenih zahtevkov med trgovcem / prodajalcem.

V primeru, da je potrebna servisna storitev, pošljite pokvarjeno napravo, skupaj s kopijo računa in opisom napake v pošiljki z znamko, na naslov najbližjega servisa, ki so naštetih na zadnji strani. Ko bo naprava popravljena, Vam jo bomo brezplačno poslali nazaj.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékfelelősség

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervezetei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

CZ Ručení za výrobek

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

SK Zodpovednosť za vady výrobku

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

GR Υπαιότητα προϊόντος

Κάνουμε σαφές ότι, σύμφωνα με τους νόμους παραγωγής των προϊόντων, δεν είμαστε υπεύθυνοι για καμία ζημία που προκλήθηκε από το προϊόν μας εάν δε χρησιμοποιήθηκαν για όλες τις συνδέσεις απολειστικά και μόνο τα γνήσια εξαρτήματα ή ανταλλακτικά της GARDENA ή αν το σέρβις δεν πραγματοποιήθηκε στο σέρβις της GARDENA. Τα ίδια ισχύουν για τα συμπληρωματικά μέρη και τα αξεσουάρ.

SLO Jamstvo za proizvode

Izrecno opozarjamo, da po Zakonu o jamstvu za proizvode, ne odgovarjamo za škodo, ki so jih povzročile naše naprave, v kolikor je bila povzročena zaradi nestrokovnega popravila, ali pa pri zamenjavi delov niso bili uporabljeni originalni nadomestni deli GARDENA oziroma deli, ki jih dovolimo uporabiti in če popravilo ni bilo opravljeno v servisu GARDENA oz. pri pooblaščenem strokovnjaku. Ustrezno velja tudi za dele, ki nadgrajujejo napravo in pribor.

HR Odgovornost za proizvod

Izričito naglašavamo da, u skladu s propisom o odgovornosti za proizvod, ne preuzimamo nikakvu odgovornost za bilo kakvu štetu nastalu pri uporabi naših proizvoda uslijed nepravilnih popravaka ili ako izmijenjeni dijelovi nisu originalni GARDENA dijelovi ili ako nismo odobrili njihovu uporabu i ako popravak nije izveden u ovlaštenom servisu. Isto se odnosi i na nadomjesne dijelove i pribor.

BG Отговорност за качество

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

RO Responsabilitatea legala a produsului

Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Opis urządzenia: Programator A készülék megnevezése: Programozó egység Označení přístroje: Programovací jednotka Označenie zariadení: Programovacia jednotka Περιγραφή Προϊόντος: Φορητός Προγραμματιστής Oznaka naprave: Programska enota Oznaka naprave: Škare za živicu s akumulatorom Обозначение на уредите: Програматор Descrierea articolului: Programator portabil Bezeichnung des Gerätes: Programmierereinheit</p>
<p>H EU azonosság nyilatkozat</p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonságosági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	
<p>CZ ES Prohlášení o shodě</p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnících EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Nr art.: Cikkszám: Č.výr: Typové č. : Κωδ. No. : 1242 Št. art.: Art.br.: Αρτ.-№ : Nr art.: Art.-Nr.:</p>
<p>SK ES Vyhlásenie o zhode</p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>GR Πιστοποιητικό συμμόρφωσης ΕΚ</p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοινοτικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>	<p>Dyrektywy UE: EU szabványok: Směrnice EU: Smernice EU: EU Προδιαγραφές: 2004/108/EC Smjernice EU: Smjernice EU: EC-директиви: Directive UE: EU-Richtlinien: 2011/65/EC</p>
<p>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v različici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA M. Kugler 89079 Ulm</p>
<p>HR Izjava o usklađenju s pravilima EU</p> <p>Potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrđuje, da navedene naprave koje smo poslali u trgovine, ispunjuju zahtjeve smjernica EU, sigurnosnih standarda EU i standarde istovrsnih proizvoda. Izjava ne važi za promjene na napravama koje nisu napravljene u skladu s nama.</p>	<p>Rok nadania znaku CE: CE bejegyzés kelte: Rok přidělení značky CE: Rok inštalácie značky CE: Έτος πιστοποιητικού ποιότητας CE: 1997 Leto namestitve oznake CE: Godina oznake CE: CE-маркировка: Anul de marcare CE: Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:</p>
<p>BG ЕС-Декларация за съответствие</p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>	
<p>RO UE - Certificat de conformitate</p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014r. Ulm, 17.01.2014 V Ulmu, dne 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Зпiномосненец Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας Vodja tehničnega oddelka Voditelj tehničkog odjela Упълномощен Conducerea tehnică Der Bevollmächtigte</p>
<p>D EG-Konformitätserklärung</p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014 Ulm, 17.01.2014</p> <p>Reinhard Pompe Reinhard Pompe (Vice President)</p>

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Prog.	<i>START TIME</i>	<i>RUN TIME</i>	3rd	2nd	Mo	Tu	We	Th	Fr	Sa	Su
1											
2											
3											
4											
5											
6											

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av.del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1425ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Tsoi
00015 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
10522 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 720 92 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 927 9330
info@gardena.canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330

Temuco, Chile

Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg.t-com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akritia Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II,
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lauttarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
39, rue Jacques Stas
Belilashvili 8
1159 Tleilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K. 104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hungary

Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Túnguhsali 1
110 Reykjavik
oj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading Co., LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seocho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bakūži iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberger
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberger.lu

Mexico

AFOSA S.A
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Comvel S.R.L.
290 A Muncestii Str.
20022 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pjm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext.416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603
Bucuresti, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pampin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyrray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
South Africa (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofrif n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrofrif@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägerwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хусварна Україна»
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-р
03022, Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Ríos 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, Br.
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1242-27.960.03/0115
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com